

Беларуская

КРЫНІЦА

Палітычная, Грамадзная і Літэратурная Газета.

Адрэс Рэдакцыі і Адміністрацыі:
ВІЛЬНЯ, Людвісарская 1-19. (Wilno, Ludwisarska 1-19)
Рэдакцыя адчынена ад 9 гадз. ран да 4 гадз. веч.

Цэны абвестак паводле ўмовы.

„Бел КРЫНІЦА“ каштуе на год—4 ал. на паўгода —
2 ал., на 3 месяцы — 1 ал. Заграніцу ўдвая даражэй.
ГАЗЭТА ВЫХОДЗІЦЬ РАЗ У ТЫДЗЕНЬ.

На беларускім школьным фронце.

Сумна на гэтым фронце. Польскі ваяўнічы нацыяналізм усьцяж націскаў на беларускую школу і няміласэрна яе нішчыў.

Пачаткі беларускай школы сягаюць 1906 г., калі пад кіраўніцтвам Якуба Коласа (К. Міцкевіча), слаўнага беларускага паэта і пісьменьніка, а так-жа Яз. Лёсіка, ведамага беларускага філёлёга, а прафэсі вучыцель, заснаваўся тайны вучыцельскі гурток, дзея тайнага навучаньня беларускіх дзяцей у іх роднай беларускай мове.

Выбухнула вайна і на Беларусь прыйшлі немцы. Ідэя будаўніцтва роднай школы ўзноў ускрасае. Паўстае да 350 беларускіх пачатковых школ і бел. вучыцельская сэмінарыя ў Сьвіслачы, Ваўкавыскага пав.

Пасьля немцаў, беларускія змлі, разам з Менскай, у 1919 г. займаюць палікі. Паўстае так званы „Урад Усх-дніх Зямель“, які адразу пачынае наступ на нашыя пачатковыя школы і нішчыць іх дзеяньня, у тым ліку і вучыцельскую сэмінарыю ў Сьвіслачы.

У 1920 г., пасьля польска-бальшавіцкай вайны, палікі, каб утрымаць пры Польшчы Віленшчыну, ствараюць як нешта пераходнае, так зв. „Сярэдняю Літву“. У гэтым часе ўзноў паўстае да 200 бел. школ і бел. вучыцельская сэмінарыя ў Барунах, Ашмянскага павету.

Але вось у 1921 г. устанавляецца сучасная польская дзяржаўная гравіца і землі Заходняй Беларусі астаюцца за Польшчай.

Пачынаецца ўзноў націск на беларускія школы. У 1922 г. з гэтых 200 бел. школ астаецца толькі 36; рэшту польскія ўлады закрываюць; закрываюць яны ў тым-жа годзе таксама і Беларускаю Вучыцельскую Сэмінарыю ў Барунах.

У наступным годзе да гэтых школ з мінулага году прыбывае яшчэ адна. Такім чынам у 1923 г. (у сакавіку мес.) уза ўсёй Зах. Беларусі існуе 37 бел. пачатк. дзяржаўных школ.

31.VII.1924 г. выходзіць так зв. „устава языкова“. Згодна з гэтай установай беларусы складаюць дэкларацыю на 412 бел. школ. Польскія аднак ўлады да заснаваньня гэтых школ не дапускаюць. Больш таго — яны 7.I.1925 г. выдаюць „Інструкцыю“, як гэтую ўставу праводзіць у жыццё. Гэта інструкцыя уводзіць цэлы рад труднасьцяў пры адкрыцьці бел. пачатк. дзярж. школы і развой яе ўзноў спыняе.

У часе ад 1925 да 1928 г. на беларускіх землях у Польшчы існуе толькі 6 школ, ды ўжо не беларускіх, а „утраквістычных“ (польска-беларускіх).

У 1928 г. ўсіх беларускіх дзяржаўных пачатковых школ існуе 65: 21 беларуская і 44 польска-беларускія.

Гэтакі, з малымі зьменамі, лік бел. дзярж. пачатк. школ трывае да 1931 г., у якім налічваецца іх 63: 22 школы беларускія і 41 польска-беларуская.

Пры гэтым трэба ведаць, што ўсе гэтыя школы — яны толькі завуча беларускія, ці польска-бел., бо фактычна яны ўжо польскія, фактычна польскі нацыяналізм бел. пачатковую школу ўжо зьнішчыў цалком.

Аднак для прычын палітычных у 1930 г. ў Вільні закладаецца яшчэ Вучыцельская польска-беларуская Сэмінарыя ім. Фр. Багушэвіча.

Прад гэтым наступам польскага нацыяналізму не магло разьвіцца так-жа і бел. школа прыватная. Ды-й трудна вымагаць ад бел. селяніна, каб ён плаціў на дзяржаўную школу падаткі і адначасна — на школы прыватныя. Зрабіць гэта ён ня ў сілах. А дзе

і на гэта адабываўся, там спыняў яго асьветны імкненьні той-жа польскі нацыяналізм. У 1928 г. існуюць 4 школы бел. прыватныя, а сяньня ўжо толькі адна, у Шаўлянах, Браслаўскага пав.

Ды і ў будучыне надзеі на прыв. бел. школу мала. У сакавіку месяцы 1932 г. Варшаўскі Сойм выдае закон аб прыватных школах. Закон гэты так шмат дае магчымасьці ўмешваньня ў справы заснаваньня прыватных школ уладам школьным і паліцыйным, што надзеі на прыватныя школы мусяць быць дужа сумныя.

Будзе таксама беларус і сваю сярэдняю школу. Паўстаюць калейна па сабе беларускія гімназіі: у Будславе, у Вільні, у Гарадку — Радашкавічах, у Нясвіжы — Клецку і Наваградку. Але той-жа польскі націск робіць сваё і тут. Сяньня існуюць, нападону галадуючы, ўжо толькі дзьве бел. гімназіі: у Вільні і ў Наваградку. Ды і гэтыя ці астануцца? У пачатку сакавіка 1932 г. Соймам прыняты закон аб перабудове гімназіяў і вуч. сэмінарыяў. Закон гэты зможа даць магчымасьць „перабудовы“ і нашых гімназіяў.

Гэтак сумна прадстаўляюцца беларускія справы на школьным фронце. — А вось і апошнія весткі і чуткі з гэтага фронту.

Дзярж. польска-беларуская Вучыцельская Сэмінарыя ім. Фр. Багушэвіча ў Вільні канчае школьны год і зачыняецца. Два гадзі таму Бел. Інстытут Гасп. і Культуры рабіў захады, каб адчыніць прыватную беларускую вучыцельскую сэмінарыю. Справа была ўжо на добрай дарозе. У дзяржаўным бюджэце былі ўжо прызнаны патрэбныя сумы. Але „памаглі“ справе „свае“. Главары польска-беларускай угоды Ант. Луцкевіч і Р. Астроўскі пажадалі гэту справу ўзяць у свае рукі на варунках больш для палікоў дагодных. Урад, ведама, ахвотна на гэта згадзіўся. Р. Астроўскі стаўся дырэктарам успомненай сэмінарыі, але, як бачым, толькі на два гадзі. Гэта факт.

А вось чуткі. Бел. Наваградзкая Гімназія быццам з гэтым годам таксама нейкім чынам і нейкім правам мае ліквідавацца і быццам нешта надобнае з боку польскага мае спаткаць і Бел. Вільнюскую Гімназію.

Праўда, гэта яшчэ толькі чуткі, але надта магчыма, што сумныя гэтыя чуткі стануцца фактам. А станца ім фактам дужа лёгка. Ня трэба забывацца, што апошнімі гадамі асабліва Віленскую Бел. Гімназію цалком апанавалі старовьвікі палітычны польска-беларускай угоды, якія дужа выразна карысталіся ей для сваіх палітычных мэтай.

Яна, што гэтка палітыка беларуска-польскай угоды, якая нават карыстаецца школай, груйвуе гэтую школу і дапамагае палікоў браць яе цалком у свае рукі.

Словам, зусім няружова на беларускім школьным фронце.

Ня глядзячы аднак на гэта беларускі народ і беларускае грамадзянства павінны стойка барацца і не павінны падаць духам. Мы мусім жыць і будзем жыць. Калі не даеца нам родная, належная нам, школа і нішчацца астаткі гэтай школы — дык мы павінны ўзяцца за роднае навучаньне пазашкольнае, хатняе. Беларускі лемантар, кніжка беларуска павінны замяніць нам школу і вывесці народ на шлях волі і долі. Гэтак было і з іншымі народамі...

З газэт.

Фальшаваньне дакуманту.

Горадзенская „Беларуская Думка“ (№ 6. 10.IV.1932), якая рэдагуецца вядома кім і надта-ж бязграмадна, а выдаецца з той мэтай, каб як найбольш туманіць беларусаў ды зьбіваць іх з панталыку, зьяяшчае стацьцю і аб Акце 25 сакавіка 1918 г.

У гэтай стацьці няграмадны пабеларуску пісец проста і сьведама фальшуе мавіфэст 25 сакавіка 1918 году, якім абвешчана незалежнасьць Беларускай Народнай Рэспублікі.

Паўтараць тут абсурдальнае тлумачэньне гістарычнага дакуманту і спорыць з бязграмадным пісакам уважае лішнім, бо гэтае тлумачэньне на столькі глупае, што гэтаму не паверыць і 15-цігадовы беларускі хлопчук.

З беларускага жыцця.

БХД аб беларусізацыі Царквы. Праваслаўная фракцыя Беларускай Хрысьціянскай Дэмакратыі паставіла палаць Мітрапаліту Праваслаўнай Царквы ў Польшчы мэморыял, якім зьвернецца ўвага вышэйшых духоўных уладаў на неабходнасьць правядзеньня беларусізацыі праваслаўнай Царквы ў Зах. Беларусі. Да апрацаваньня і надпісаньня мэморыялу ўпоўнаможаны абодва віце-старшын БХД (праваслаўныя): Я. Кракоўскі і М. Дварэцкі.

Турботы беларускіх угадоўцаў аб Таварыстве Беларускай Школы. Галоўная Управа Т-ва Беларускае Школы ўжо каля году часу намагаецца склікаць агульны сход ТБШ, каб наладзіць нармальную працу Т-ва, але да гэтай пары ўсё не ўдавалася.

Гэты мамэнт, як даведаемся, „прожондовая“ група А. Луцкевіча таксама не „прамаргала“.

Дзея навязваньня кантакту з сябрамі Галоўнай Управы ТБШ і заахвараваньня „услуг“, група „прожондовцов“ скарыстала з „міратворчай“ пастаўной асобы, праз каторую і пачаліся перагаворы. Гэтыя перагаворы давалі і да супольнай „дыплематычнай“ гарбаткі, дзе спаткаліся сябры Галоўнай Управы ТБШ, з прадстаўнікамі „нашых“ угадоўцаў. Угадоўцаў на гарбатцы прадстаўляў Р. Астроўскі. Пры шкляньці гарбаткі адбыліся перагаворы ў маштабе дагавораў: — „прожондоўцы“ запрапанавалі Галоўнай Управе ТБШ стварыць з імі „коаліцыю“, склікаць агульны сход ТБШ і на сходзе гэту „коаліцыю“ пацьвердзіць правядзеньнем у Галоўную Управу ТБШ прынамся двух „прожондоўцаў“. Каб не дражніць учасьнікаў сходу з правіцні, „прожондоўцы“ быццам абяпалі даць кандыдатаў у Галоўную Управу ТБШ менш скампрамітаваных угодай. У гэтай справе, як нас інфармуецца, угадоўцамі быў выкліканы ў Вільню б. сьвятар Уласаў.

Ці Галоўная Управа ТБШ ужо заключыла „коаліцыю“ з „прожондовай“ групай Луцкевіча — пакульшто сакрэт, бо і самыя перагаворы адбыліся ў вялікім сакрэце. Аб гэтым зможам даведацца толькі пасьля агульнага сходу ТБШ, які мае адбыцца 12 траўня сёл. году.

Адміністрацыйныя ўлады не даюць дазволу на беларускі адчыт. Дня 10 г. м. у гуртку Беларускага Інстытуту Гаспадаркі і Культуры ў Шальцінах, Браслаўскага пав. студ. Я. Малецкі меўся прачытаць публічную лекцыю на тэму „Мэта і заданьне Бел. Інстытуту Гасп. і Культуры“, але Браслаўскае староства на гэтую лекцыю не дало дазволу.

3 Польшчы.

Дзьева справы. Ёсць дзьева справы, якія дражняць польскіх палітыкаў і аб якіх апошнімі часамі шырока пісала польская прэса. Першая справа — гэта турботы польскага ўраду аб пазычцы, а другая — гэта справа канфэрэнцыі 4-ох дзяржаў аб французскім праекце стварэння саюзу наддунайскіх дзяржаў.

Польскія газеты падаюць з вялікім расчараваннем аб няўдачах прадстаўнікоў польскага ўраду ў справе пазычкі ў Францыі, бо ў Францыі пачуліся словы: „аві аднаго граша для Польшчы Пілсудскага“.

Аб другой справе: польскія савацыйныя газеты праз доўгі час намагаліся ўгаварыць, што канфэрэнцыя аб саюзе наддунайскіх дзяржаў без учасця Польшчы гэта доказ, што Польшча ёсць магутная. Тымчасам выявілася, што Польшча абмінула ў канфэрэнцыі не дзеля таго, што яна „магутная“, а проста таму, што ў Францыі змяніліся пагляды ў міжнароднай палітыцы, якія адгараджалі Польшчу ад Францыі.

Закон аб асаднасці. аб якім мы пісалі, ужо аб'яўлены ў „Дзёніку Устав“ і мае абавязуючую сілу. Дзеля гэтага трэба спадзявацца, што закрашчаны старога і насаджыванне новага асаднасці пачнецца скор.

Зніжка паштовай аплаты. Ад дня 15 г. м. скасаваны даплатны паштовыя на безработных. Дзеля гэтага новая тартыфа будзе такая: звычайнае пісьмо — 30 гр., паштоўка — 20 гр., заказное (поштовае) — 90 гр.

Школы толькі для багатых. Як ведама, польскі Сойм падвергнуў урадавы праект школьнай рэформы ў Польшчы. Паводле гэтага праекту, як падаюць польскія газеты, сярэднія школы будуць толькі ў большых гарадох і будуць такія дарагія, што змогуць у іх вучыцца дзеці толькі багатых бацькоў.

Забастоўка земляроб. работнікаў. 19 г. м. адбылася ва ўсёй Польшчы забастоўка земляроб. работнікаў. Дворныя парабкі баставалі ў 627 фаліварках. Баставала агулам 25 тысяч земляроб. работнікаў. Гэная забастоўка адбылася толькі ў цэнтральнай Польшчы. У ваяводстве Пазнанскім баставала — 17.120 работнікаў у 443 фаліварках, у ваяводстве Паморскім — 5 тысяч работнікаў у 120 фаліварках, у ваяв. Варшаўскім — 1200 работнікаў у 50 фаліварках і інш. Агулам забастоўка не ўдалася. У некаторых фаліварках баставалі толькі адну гадзіну. У нашым краі (Зах. Беларусь) забастоўкі ня было.

Забурэнне безработных. У паяздзе-

3 заганіцы.

Ліквідацыя баявых аддзелаў Гітлера ў Нямеччыне. Пасля выбараў прэзідэнта ў Нямеччыне стала вядома, што ўплывы народных соцыялістаў у краі спалавіліся з сваімі праціўнікамі. Пры гэтым усім было ведама, што армія Гітлеравых баявых партыйных аддзелаў дайшла да такой колькасці і такога псыхічнага стану, што ўжо і сам Гітлер ня мог утрымаць яе у бяздзейнасці. Гэта армія пхала і самога Гітлера да дзяржаўнага перавароту.

Апынуўшыся ў такім палажэнні, нямецкі ўрад быў прымусаны выбіраць адно з двух: або чакаць наступлення, або самому наступіць. З гэтых двух сучасны ўрад выбраў другое і павёў атаку на Гітлера.

Панова выбраны прэзідэнт Гіндэнбург выдаў дэкрэт, які развязае ўсе баявыя аддзелы Гітлера. Пасля падпісання 13 г. м. прэзідэнтам гэтага дэкрэту, у працягу гадзіны часу, ва ўсёй Нямеччыне была праведзена рэвізія ў гітлераўскіх арганізацыях і апыцталіны памяшчэнні гітлераўскіх баявых аддзелаў. У часе рэвізіі скафіскавана многа аружжа і іншых матэрыялаў, належных да гэтых аддзелаў. Пасля гэтага разгрому выявілася, што Гітлер меў 400-тысячную армію аброеных штурмоўцаў.

Гітлер аднак ня падае духам і запавядае барацьбу. У гутарцы з прадстаўнікамі прэсы ён заявіў, што: штурмовыя аддзелы, якія ўрад ўважае пасля дэкрэту прэзідэнта за няіснуючыя, скор вярнуцца назад да свайго задання, а як вярнуцца, то 400 тысячная гэта армія павольшца да 600 тысяч. Далей Гітлер заявіў, што гэты дэкрэт прэзідэнта можа падкраніць яго, Гітлера, уплыў у народзе, а дзеля гэтага ў выбарах у прускі сойм, якія скор аббудуцца, ён здабудзе 160 мандатаў.

Газеты падаюць, што каманданты гітлераўскіх баявых аддзелаў ведалі наперад аб намярэннях ураду, а дзеля гэтага важнейшыя дакументы і матэрыялы яшчэ прад рэвізіяй пахавалі.

У звязку з разграмм гітлераўскіх баявых аддзелаў у Гродзіску безработных ў ліку больш 300 асоб сабраліся каля магістрату і дамагаюцца працы і хлеба, хацелі ўварвацца ў магістрат, але паліцыя заступіла дэманстрантам дарогу і не дапусьціла. Безработныя абкідалі паліцыю каменнямі. Паліцыя зарэгавала аружжам. У выніку — адзін безработны ранены ў бруха.

яных аддзелаў у Нямеччыне, газеты падаюць, што Гітлер мае быццам перанясці свой галоўны штаб у Гданск, куды мае так-жа перавесці і галоўны мабілізацыйны апарат баявых аддзелаў сваёй арганізацыі.

Словам, сучасны ўрад Нямеччыны акачальнай перамогі над Гітлерам яшчэ не асягнуў. Чым закончыцца распачатая ўрадам барацьба з арганізацыяй Гітлера, пакажа будучыня.

Канфэрэнцыя аб разаружэнні. Пасля вялікоднага оддыху, дня 11 г. м. ізноў сабралася ў Жэневе канфэрэнцыя, на якой прадстаўнікі розных аброеных дзяржаў адны другіх забаўляюць прамовамі аб разаружэнні. Пасля вялікага оддыху, добра забавіў эўрапейскіх слухачоў прадстаўнік Зя. Шт. Амерыкі, які запрапанаваў звышчыць: цяжкую артылерыю, танкі і хэмічныя ваенныя апараты. Ведаючы, што з гэтага нічога ня будзе, а амерыканскім „міратворцам“ згадзіліся і прадстаўнікі: Англіі, Італіі і Швэцыі.

На Далёкім Усходзе ўсё мелецца. Японска-кітайскія перагаворы вельмі вялікія. Кітайцы і японцы ня хочуць уступаць адны другім. Зрыву перагавораў і ўзнаўлення вайны нанова чакаюць з дня на дзень.

На лініі ўсходня-кітайскай чыгункі была спроба ўзарвання мосту на рацэ Джунгары. Дзеля таго, што вінаватых не знайшлі, савецкія газеты ўзваліваюць віну на „белагвардзейцаў“, якія праз гэта хацелі пасварыць Японію з СССР, даказваючы, што мост узарвалі бальшавікі.

Камуністы выключваюць з партыі камуністаў. Сябра камуністычнай партыі Украіны — Чэрняк выдаў кніжку, у якой асудвае свае спасцыротгі з падарожы па Эўропе, і іншым аб жыцці работнікаў у капіталістычных дзяржавах. З гэтага апісання выглядае, што работнікам гэтага лярш жыцця ў дзяржавах капіталістычных, як у „сваёй“ пралетарскай дзяржаве — С.С.Р.Р. За гэты „праступак“ Чэрняка камуністы выключылі яго з партыі.

Бальшавіцкае войска на Далёкім Усходзе. Паводле японскіх вестак, Саветы на пагранічч Манджурыйцы пер трымаюць каля 160 тысяч войска прывезенага з Расіі, а апрача гэтага змобілізавалі на ўсякі выпадак каля 600 тысяч сялян у Сібіры.

На вайну будуць браць і жанчын. Італьянскі ўрад выдаў закон, у якім сказана, што ў выпадку вайны будуць змобілізаваны на вайну і жанчын.

Новыя парадкі ў калгасах.

„Укараненне ў калгасную вытворчасць звышшчынных ацэнаў у працэдур; ліквідацыя ўраўнілаўкі і абязлічкі; правільнае размярканне даходаў і ўраджаю, аснованае на колькасці і якасці працы кожнага калгасніка; правільная расставоўка і скарыстанне рабочай сілы; сваячасовая і поўная ідача (продаж) дзяржаве таварных лішкаў — вось задачы партарганаў саўгасаў і калгасаў.“

„Звязда“ 30.X.31.

Дагэтуль калгаснае жыццё ў Сав. Беларусі было наладжана зусім проста: гаспадары пад прымусам, або спадзяючыся лягчэйшага жыцця, выносілі пастанову аб пераходзе ў калектыў (калгас). Зараз ім прыскалі інструктара, грашавую падмогу, машыны і працу. Аднак неарганізаваная праца, якая йшла сама сабою, так зв. „самацёкам“, не прывадзіла да пажаданых рэзультатаў. Пасля пару гадоў „працы“ ў гэтакім калгасе гівула жыццё, псаваліся машыны, прадаліся грошы і камуністычная дзяржава ня толькі ня мела ніякай карысці з таго калгасу, але яшчэ трэба было памагаць калгаснікам, каб ня згінулі з голаду.

Гэта сьцьвярджае нават і савецкая прэса. І так „Сав. Беларусь“ (27.XI.31) у перадавіцы паміж іншым гэтак піша: „Мы маем усе яшчэ нізкі выхад таварнай прадукцыі, нізкую ўраджайнасць, нізкую ўдойлівасць, зусім нізкі працэнт выхаду таварных сьвіней, значнае асяданне таварнай прадукцыі ў самых калгасах, шырока распаўсюджаныя спажывецкія настроі, выпадкі рвацтва і г. д. Яшчэ надзвычайна дрэнна арганізавана праца і на нізкім узроўні знаходзіцца працоўная дысцыпліна ў калгасах“.

Вылічышы ўсе прычыны заняпаду калгасаў, „Сав. Беларусь“ у тым-жа нумары пераходзіць да выказвання ўсіх спосабаў, якімі можна падняць вытворчасць калгасаў. „Сав. Беларусь“ падае пры гэтым даўдэрную пастанову ЦК. камуністычнай партыі, якая ўсебакова разглядае баячкі калгаснага жыцця і падае лекі і спосабы, як яго напавіць.

Першым спосабам напавы калгаснага жыцця будзе, паводле інструкцыі Ц. К., ліквідацыя падзённых, а ўводжанне падзённых. Дагэтуль кожны калгаснік выходзіў на работу падзёня і за кожны дзень — ці ён зрабіў што, ці нічога, ці адрабіў добра ці дрэнна — давалася на яго сям'ю пэўная колькасць прадуктаў. Нават калі ў сям'і быў адзін работнік, а едакоў (малых і старых) было болей, то ўраджай дзяліўся не паводле работнікаў, а паводле едакоў. Цяпер-жа, на аснове новага распараджэння, падзённая касуецца, а уведзіцца зыдзельшчына. Зыдзельшчына разумеецца так, што ўлады калгасаў вызначаюць кожнаму работніку пэўную колькасць працы, наур. узараць столькі і столькі поля, абмалаціць столькі і столькі коп збожа, пры гэтым вызначаюць, што за гэту работу будзе залічаны адзін дзень працы, за тую два дні працы і г. д. Зробіш акуратна гэтую работу, маеш залічаныя дні працы, або так званыя „працэдні“, а ня зробіш, — нічога табе не залічаць і калі прыдзе падзел прадуктаў, то нічога не атрымаеш. Калі-ж нехта добра адрабіў назначаную работу, то ўліваюць яму ў рабочую кніжку адрабленныя працэдні і паводле гэтых працэднёў вылаюць прадукты. Пры гэтым касуецца ўраўнілаўка ў выдаванні прадуктаў паводле едакоў: ня той гаспадар атрымлівае

болей прадуктаў, каторы мае болей едакоў у хаце, а той, каторы злабыў для сябе болей працэднёў. Пры гэтакім парадку дзеці і старыкі, якія ня могуць працаваць і здабываць для сябе „працэднёў“, не атрымліваюць нічога. У пастанове ЦК. КПБ. вельмі строга сказана, што „не павінна быць ніводнага выпадку размяркання даходаў па ідацкім або сямейным прызнаку, трэба рашуча выкіртваць перад калгаснікамі масамі кулацкую сутнасць ідацкага прызначу, які едзе да разбурэння калгасу.“ („Сав. Беларусь“ 27.XI.31) Значыць — не паводле едакоў дзеліцца ўраджай, а паводле „працэднёў“.

Другім спосабам ратавання калгасаў ёсць ліквідацыя абязлічкі. Што такое абязлічка? Дагэтуль быў такі парадок, што ў калгасе ніхто ня меў вызначанае сабе часткі калгаснае маемасці. Усе было пад наглядом усіх. І гэта была так зв. абязлічка. „Сав. Беларусь“ (27.XI.31) аб абязлічцы так піша: „зайдзе ў любую калгасную стайню — і калі там брудна, калі кові не напояны і не накармлены, калі да пачатку сяўбы, або ў канцы ўборкі сьвецацца рабры — ведайце: тут пануе абязлічка, тут пануе дрбна-буржуазная стыхія, тут калгасныя канюхі разглядаюць каней, як чужое дабро, а сваю работу, як работу на нейкага гаспадара.“

„Зайдзе ў любы калгасны склад сельска-гаспадарчых машынаў — і калі вы ўбачыце там, як іржа ёсць машыны, як валяюцца кінутыя абм куды: плуг, бароны, сьялкі, веалкі і г. д. — ведайце, што і тут абязлічана праца абязлічана адказнасць, тут не пачата работа на стварэнні новай грамадзкай дысцыпліны.“

Вось-жа дзеля гэтых прычын касуецца абязлічка, а заводзіцца новы парадок: кож-

Польска-савецкі пагранічны дагавор. Польска-бальшавіцкія перагаворы ў справе рэгуляцыі ў прыгранічнай паласе ўжо скончыліся. На гэтых перагаворах дагаварыліся, што:

1) вачальнікі пагранічных участкаў абодвух старон будуць мець права, у патрэбе, даваць пропускі жыхарам прыгранічнай паласы. Пропускі гэтыя даюць права пераходзіць граніцу і аставацца на другім баку граніцы праз 3 дні;

2) у прыгранічных рэках і вазерах можна лавіць рыбу тым асобам, якія на гэта дастануць дазвол ад вачальнікаў участкаў;

3) жыхары прыгранічнай паласы маюць права асушаць балоты і праводзіць усялякімі спосабамі мелірацыю;

4) усе пагранічныя споры разглядаць будзе польска-савецкая камісія.

Дагавор гэны абавязвае ад 15 г. м.

Разводзьдзе на Палессяі. Рака Прыпец і іншыя рэчкі на Палессяі, напоўніўшыся вясельняй вадою, разьліліся ўва ўсёй ваколіцы. Найбольш грозна разьліліся рэчкі ў паведах: Пінскім, Столінскім, Камень-Кашырскім і Пружанскім. У паведах Пінскім і Столінскім водай заліта каля 40 аселяў, зьнішчаны пасевы і закапаная ў ямах бульба, пазрываны масты і паразрываны грэблі. Паўднёвая частка Пінскага і Столінскага пав. заліты еўсім вадою і выглядаюць, як вялікае возера. Давідсарадок заліты: — затоплена 23 вуліцы і каля 2000 дамоў.

Усячына.

Выбух вульканаў. У паўднёвай Амэрыцы апошнімі часамі выбухалі разам аж тры вулканы: Дэ-кавесада, які знаходзіцца на граніцы Аргентыны і Чылі, Ляс-Эхэрас і Тіагіріка. Гэтыя вулканы да апошняга выбуху ўважаліся за пагасшыя.

Ад выбуху вульканаў, стаўны дым сьцягаюць аж да хмараў, а грахатаньне пад зямлёй чуно ва некалькі сот кілёметраў кругом. Мясцічкі і ўсе людзкія асёллі, якія знаходзіліся ў ваколіцах гэтых вульканаў, згинулі. Усялякая камунікацыя з ваколіцамі вульканаў перарвана і дзеля гэтага няведаныя лес тамашніх людзей. У ваколіцах Дэкавесада пануюць сільныя маразы. Вулканы ўвакруг на некалькі сот кілёметраў засыпалі зямлю попелам на 16 сантым. грубіёй. У Паўднёвай Аргентыне пасля выбуху вульканаў было землятрэсеньне. У некаторых мясцох

НАШЫ БЕДЫ І ПРАЦА Ў ГАРОТНЫМ ЖЫЦЦІ.

В. Бухаўшчына. Нясвіскага пав. Прадвыбарамі ў Сейм 1930 году, як ужо пісалася ў „В. Крыніцы“ нашай вёсцы абяцалі даць дзерава на будоўлю, бо наш вёска ў 1920 годзе пагарала, а страх-ўкі ніхто не атрымаў. Але вось мінае ўжо другі год, а дзерава ніхто не дастаў ані палена. У працягу гэтага часу было толькі паведамленьне, што наша вёска можа дастаць на адбудову дзерава ў Вількоўшчыне, за 20 верст ад нас, па абяжачай цане. Калі ж нашы сяляне туды паехалі паглядзець дзерава і даведацца аб зьніжцы, дык аказалася, што гэтая „зніжка“ ня вікая, бо фэст-мэтр цэніцца 18 зл. Пакульшто гэтая абяцанка так і астаецца пацанкай. Многія яшчэ і да гэтай пары не адбудаваліся ад пажару, хоць ужо прайшло 10 гадоў.

У нашай гміне (Лавь) як і ва ўсіх гмінах ёсць гмінная рада, але што б яна ня „разліла“, усе можа скасаваць і вельмі часта ксусе паведавае ўлада. Сколькі паведавае ўлада не зацьвердзіла выбравых гміннай радой войтаў, дык і палічыць трудна. Словам, гміннай кіруе не мяйсцовы самаўрад, а паведавае ўлада. А гэта таму, што ма-м такую самаўрадавую ўставу (закон), якая дазваляе існаваць самаўраду, але кіраўніцтва ў самаўрадзе аддае паведаваму старасце. Неважачучы аднак на гэта, нам беларусам самаўрадавым жыццё і трэба цікавіцца і як мага дамагацца на тэрыне самаўраду сваіх правоў.

Дзякуючы стараньням некалькіх асоб, у нас час ад часу ладзяцца беларускія прадстаўленьні. Адно такое прадстаўленьне было 14 лютага, а другое 13 сакавіка сёл. г. На першае прадстаўленьне пэмыны сілы прабавалі зрабіць напад, страшачы моладзь пабо-

патрэскала зямля і ў ёй парабіліся шчыліны даўжынёй на некалькі кілёметраў. Дымам пакрылася ўся сярэдняя Амэрыка. Паведа сталася да таго цяжкае, што ня можна дыхаць. Паніка і жах агарнулі цэлы край.

На востраве Хуан-Фэрнандэс, на якім жыў Робінзон Крузо, таксама (ыло землятрэсеньне, ад якога востраў раздваіўся на дзве часткі. Мясцічка Малайя згинула з верхняй зямлі.

Хмары дыму і попелу з Амэрыкі, праз Атлянтыцкі акіян, пасоўваюцца да Эўропы. Попел пачынае апалаць і ў Эўропе.

ямі, але ня ўсе гэтых дурных пастрашак пабаяліся. На другое прадстаўленьне гэтыя пэмыны сілы ўжо самі ўспакоіліся і ўсё адбылося добра.

Шкода, што наша моладзь да гэтай пары не патурбавалася залажыць сваёй беларускай арганізацыі. А трэба мець сваю арганізацыю, пры арганізацыі — бібліятэку-чытальню. Тады і праца пашла-б лягчэй.

Зорка.

AB PARADKACH U NAS I AB NAŠYM ŽYĆCI.

Ješkawičy, Niaswiskaha paw. Jość u nas hurtok Bielaruskaha Instytutu Haspadarki i Kultury. U hetaj našaj arhanizacyi pieraważna moładź. A moładź naša wielmi achwoćaja da pracy na rodnoj bielaruskaj niwie. Biada adna, što niama kamu rozumna i dobra pakirawać našaj moładziaj. Ale jana i sama, choć samatuham, biarecca da raboty.

Naša moładź, jašče zimoj, uplanawała sabie, kab zładzić 12. III. s. h. bielaruskaje pradstaŭleńnie. Nawučylasia z knižki sceničny tvor, pryhatawala scenu na pradstaŭleńnie i pačala prasić ułady dazwołu na spektakl. Napisałi prošbu ū starastwa i pajechali ū pawiet prasić dazwołu. Pieršy raz u starastwie skazali, što ū toj čas nia było kamu wydać hetaha dazwołu. Pajechali druhi raz. Druhim razam skazali, što dazwoł pryšluć u hminu. Pačakaŭšy, pajšli ū hminu. U hminie skazali, što niškaha dazwołu niama ad starastwa. Zajšli zapytacca na pastarunak palicyi, a tam skazali, što jak niama dazwołu, dyk niama i pradstaŭleńnia. Takim čynam usia sprawa ū hetaj wałaklicie i zahrazla.

Za padatki ū nas apisywajuć haspadaroŭ u wloscy pahałoŭna ūsich.

Nadowiačy pryjechaŭ u našu wlosku sekwestrat, uzlaŭ u pomać sabie sołtysa i pačau apisywać, pačynajučy z kancu wioski. Pakul było świetła, usio apisywali; a apisywali pieraważna żywiołu. A jak pryšoŭ wiečar, dyk treba było addychnuć i sekwestratu. U tuju chatu, dzie zatrymaŭsia sekwestrat, zylisla i sialanie. Adny prynosili chto kolki mieŭ paŭzałatowak, kab wykupić ad apisu cialušku, abo padšwinaka, a inšyja, što nia mieli čym wykuplać swaich apisanych šwinak, pryšli ab sim ab tym papytacca ū sekwestratu i pahawaryć z susiedziami. U hutarkach pačali niekatoryja chwalicca, dzie chto byŭ i što rabiŭ. Adzin pačau raskazywać, jak jamu było dobra, kali jon służyŭ daŭniej u rasiejskim flocie. Kawal uspaminaŭ lepšyja časy, kali jon i ū swajej wloscy ū kuźni zarablaŭ, inšy chwalisla, što jamu lepš było ū dwore

наму калгасніку вызначаецца пэўную рэч або пэўную частку калгаснае маёмасці, каб ён яе пільнаваў і быў за яе адказны. Аднаму каровы, другому коні, трэцяму машыны, чацьвертаму свінні, пятаму парасяты і г. д. Сяляне, пачуўшы аб гэтакім новым парадку, пачалі дзяліць усю калгасную маёмасць паводле таго, як было даўней: конь быў мой, а яго буду і даглядаць, карова была мая, а яе і бяру на свой адказ, поле было маё, а пачынаю буду яго і абрабляць... Пачуўшы аб такіх „дробна-буржуазных“ імкненьнях сялянства, савецкія ўлады забаранілі гэтак рабіць, баючыся, каб ішоў не вярнуцца стары парадак, абавэрты на прыватнай уласнасьці і загалалі даглядаць тых рэчаў і за тое быць адказнымі, што будзе вызначана савецкімі ўладамі або старшынёю калгасу. Змаганьне з абязьліткай і заводжаньне адказнасьці ў калгасах за даручаную маёмасць праводзіцца з цэлай рашучасьцю савецкай ўладай, якая такім спосабам мае наладзіць лепшае жыццё ў калгасах.

Трэцім спосабам падняцьця гаспадарчай выдайнасьці калгасаў будзе сарганізаваньне *вытворчых бригад*. Даўней кожны калгаснік рабіў тое, што яму болей падабалася, або да чаго яго прызначылі. Пяцёрка арганізацыя паводле спецыяльнасьці кожнага сябра калгасе: усе калгаснікі дзеліцца на часткі, якія называюцца *брыгадамі*; кожнай брыгадзе даецца пэўная частка працы ў калгасе і так: да апрацоўкі адна брыгада, да сяўбы другая, да лёзу трэцяя, у гарод чацьвертая, у лес пятая і г. д. У лесе брыгада дзеліцца яшчэ на меншыя брыгады, адна рубіць, другая пілуе, трэцяя вывозіць. Бывае так, што брыгадзе вызначаецца вучастак

поля на працягу году і гаворыцца: ты вывезеш гной, узарэш, пасееш, забарануеш, зьбярэш, абмалотіш і здасі ў калгас, а за гэта табе будзе столькі і сколькі працэднэў, а за працэдні атрымаеш столькі і столькі прадуктаў. Тут ўжо нішта падобнае да здавыньня ў арэнду вучасткаў зямлі за пэўную частку ўраджаю. Апроч гэтага творацца яшчэ „ударныя“ брыгады, зложаныя з самых заўзятых калгаснікаў, прадусім камуністаў і камсамольцаў. Ударнікі пасылаюцца туды, дзе аказаўся „прапу“ у рабоце, або дзе трэба падагнаць ляліных. У брыгадзе, так як у цэлым калгасе, скасавана „ураўнілаўка“ у працы і ў падзеле прадуктаў: той атрымае болей прадуктаў, хто выганіць болей „працэднэў“. А каб ня было „ураўнілаўкі“, уведзена па ўсіх калгасах кантрольныя і разьліковыя брыгады, якіх мэтай ёсць кантраляваць „працэдні“ і выкананую работу. Пры вызначэньні брыгад бываюць у калгасе частыя спрэчкі, бо кожны хацеў бы папасці ў тую брыгаду, дзе менш работы, або дзе гэта работа лягчэйшая.

Чацьвертым спосабам падняцьця калгаснай гаспадаркі будзе *сыстэма кантролю над вытворчасцю і расходам калгасу*. Калгас ня мае права выдаць нават аднаго фунта хлеба над норму, апрацаваную савецкімі ўладамі і муоіць з усяго вылічыцца. Калгас пералусім муоіць здаць дзяржаве па „цвёрдых“ цэнах азначаную колькасць збожжа, бульбы, гародніны, малака, масла, мяса словам — усіх гаспадарчых прадуктаў. Калгас ня мае права карыстацца з прадуктаў нават на сваю патрэбу і так: ня мае права расходваць для жывёлы болей корму, чым гэта назначана; ня мае права выдаць прадуктаў

людзям, якія ня выганілі належнай колькасці „працэднэў“, хоць-бы тыя людзі цяролі голад; ня мае права зарэзаць цяляці, аб іншай жывёлы на сваю патрэбу і г. д. Бывалі выпадкі, што за зарэз цяляці (ужо не гаворачы аб карозе) давалі па 4 гады катаргі. Калгас ня мае права прадаць сваіх прадуктаў, пакуль ня здасць належнай колькасці дзяржаве (затым татыя высокія цэны на вольным рынку). Калгас можа толькі тагды купіць нешта для сябе, калі атрымае ад дзяржавы грошы за здадзеныя прадукты. Куплены тавар (боты, шапкі, адзенне і ўсе патрэбныя рэчы) раздзяляюцца паміж сябрамі калгасу паводле працэднэў. Той-жа калгас, каторы ня здаў нічога дзяржаве, астаецца „голым як сакол“.

З мэтай сыціслай кантролі, ўведзены ўжо ва ўсе саўгасы (савецкія гаспадаркі) спецыяльныя дзяржаўныя кантралёры, якія будуць затэжыны толькі ад Наркамзему (Народнага Камісарыята Зямляробства) СССР. І апавяшчаецца дэкрэтам з 27.XI.31, што „расходаванне саўгасамі харчоў і кормоў у разьмере, якія перавышаюць устаноўленыя нормы, лічыцца кримінальна пакаральным злачынствам (Зьвязда 30.XI.31). Іншымі словамі, нават перарасходаванне харчоў ці корму будзе карацца, як кримінальнае праступак! Змаганьне з гэтак званымі „слабавецкімі“ і „вацкімі“ настроямі ёсць, паводле савецкай прэсы, адной з галаўнейшых задач дзеля умацаваньня калгаснай гаспадаркі.

(д. б.)

slużyć parobkom, jak ciapier być haspadarom. Niektoryja przypominili, jak służyli u carskiej armii, jak karmili ich z adnaho katła. Ale usie narakali adnaczaśna na żyćcio ciapieraśniaje.

U hetym časie ōwachodzić u chatu dwuch palicejskich i dawaj rabić dapros. Adzin palicejski dawaj pytać: chto kazaŭ, što budzie tady dobra, jak budziem z adnaho katła jeści? chto kazaŭ, što tady budzie dobra, jak budzie u dware kamisaram?... Aprača hetkich pytańniaŭ, palicejski niešta hawaryŭ ab lampie i jašče ab nie-čym, a pašla niešta napisaŭ i palicyja pakinuła naŭnych wlasokusaŭ azadačanych. Adny kažuć, što palicyja spisała pratakŭ, jak na kamunistaj, druhija ćwierdziać, što pa hetym pratakole budzie sud, a čaho palicyi treba bylo, dyk i nich-to nia wiedaje.

Słowam, ciomnyja naŭy sialanie, treba im światła. Palicyja i sekwestraty nie praświećać naŭy wloski. Dyk treba Table, darahaja moładź, bracca za hetu rabotu. Wypisywaj swaje hazety, kniżki, čytaŭ sama i starejšych zaachwočywjaj čytać.

M. B.

КРЫХУ АБ НАШАЙ ГМІННАЙ РАДЗЕ.

Будслаў, Вялейскага пав. У нас х-дзяць чуткі, што скоро маюць адбыцца выбары ў гмінныя самаўрады. А варта было-б абнавіць працу ў самаўрадзе гмінным. Прыкладам склад нашай гміннай рады — гэта слухачы войта. Што войт скажа, так і павінна быць. Усе радныя падлягаюць войту: адзін мае стрэльбу, а каб яе не адабраў — слухае, другі дзеля чаго іншага і так усе. У цяперашняй нашай гміннай радзе ёсць толькі адзін радны, які стойка баровіць сялянскай справы. Але што ж адзін значыць?

Дык вось у наступных выбарах треба выбіраць людзей стойкіх і практычных гаспадароў.

Селянін.

3 Вільні.

Віленскія студэнскія проціўжыдоўскія разрухі прад судом. Дня 15 і 16 г.м. у Віленскім акружным судзе разглядалася судовая справа абвінавачаных жыдоў за проціўжыдоўскія студэнскія разрухі ў Вільні ў м-цы лістападзе мін. г. — Залкінда, Огуза і Вульфінга. Гэтыя жыды былі абвінавачаны так жа і за забойства ў разрухах студ. Вацлаўскага. На расправу было паклікана 60 сьведкаў. Суд Залкінда і Огуза апраўдаў, а Вульфінга засудзіў на 2 гады турмы за ўчасьце ў разрухах.

Вясельле „бесаў“ у царкоўнай званіцы.

(„Голас Праваслаўнага Беларуса № 3. Вільня. Студзень-люты-сакавік 1932).

Усе тыя мэты і акцыя, дзеля якіх гэты „Голас“ створаны і характарыстыка людзей, якія маральна і фактычна ім кіруюць, сапраўды нагадвае нам „вясельле бесаў у царкоўнай званіцы“.

Часопіс гэта мае прэтэнсіі быць органам такіх „праваслаўных“ людзей, як А. Лудкевіч, Р. Астроўскі і як выканаўца іх, якога не бяз слухавасці ў Вільні завуць Лупкевічаўскім ад’ютантам, расеец, чалавек з Царквой ня маючы нічога супольнага, Владамір Івановіч Самойло.

Вось жа гэта кучка людзей, што „будуе“ Праваслаўную Царкву ў „Голасе Прав. Беларуса“ — гэта сапраўды супалка, маючая сабе за мэту развальваць Царкву, зарабляць, калі ласца, на яе няшчасці і зводзіць асабістыя рахункі з людзьмі, якія знаюцца на іх „праваслаўні“, асабліва-ж з свяшч. А. Каўшом, які пазнаўся на іх і іх пакінуў.

Людзі гэтыя ў працы сваёй падшуквалі так жа для сябе пару асоб і з праваслаўных віленскіх свяшчэньнікаў, па духу яўных маскоўцаў, якія ахвотна пашлі ім на падмогу і на супрацоўніцтва на грунце барацьбы з тым жа свяшч. А. Каўшом, з якім яны маюць асабістыя разраўні і якога ненавідзяць, як адзінага сярод іх праваслаўнага свяшчэньніка беларуса, які адзіны ня крые сваёй беларускасці, але яе нават маніфэстуе.

Але бліжэй да зместу „Голасу“. Сапраўды добрае ўгажання робіць першы артыкул гэтай часопісі, які сусім слухаа распраўляецца з яўна варожай да беларускага народу пастановай Зьезду прав. духавенства Віл. епархіі 1—3 сакавіка сёл. г. Але-ж гэты артыкул — гэта фікцыя, гэта маска прад беларускім грамадзянствам і народам, бо-ж выдаўцы і рэдактары „Голасу Прав. Беларуса“ іменна ў супалцы з тымі праваслаўнымі свяшчэньнікамі, якія прынямаюць духам — чысьцейшыя расейцы, што ахвотна ўрэшце службу цару мяняюць на службу польскаму ўраду, якія іменна і правялі на епархіяльным Зьездзе гэтую варожую для беларусаў пастанову.

Давай ідзе артыкул аб Царкоўным Саборы — паважны сваім настроем, але даволі імглісты і з дамешкай цалком незразумелай

наіўнасьці. Між іншым у гэтым артыкуле чытаем: „перамога на Саборы заўсёды адно — гэта Дух Божы“... Вось жа, каб так было на Саборы сапраўды, шмат дзеля гэтага треба споўніць варункаў. Мы згары пракаваны, што на Царкоўным Саборы, які быццам, ведама, не без „апекі“ польскай палітыкі, мае быць скліканы ў Варшаве, а да якога імкнецца і „Голас Прав. Беларуса“, як найменш будзе мець іменна гэтага Сьв. Духа.

Рэшта „Голасу“, аж 22 бадовкі, насьвячана выключна ярным нападкам прадусім на сьвяшч. А. Каўша, на БХД, на іншых асоб і... безгранічнаму самахвальству. Чытаць гэта ў. ё ня кожны патрапіць, бо робіцца моташна. Мы ўсё гэта сьмяецца прапускаем і толькі затрымваемся на нападках „Голасу Прав. Бел.“ на „Бел. Крыніцу“ і на БХД у „Аглядае прэс“. Вось жа прадусім мусім адкінуць ілжывы данос пісакі з „Гол. Прав. Бел.“ на бел. косяздоў, што яны быццам кіруюць БХД, а якія, як ведама, дзеля забароны польскага каталіцкага Віленскага Арцыбіскупа, да БХД ня належаць. Мусім так жа яшчэ раз, лішні раз, сьцьвердзіць ведамы факт, што БХД не выключна каталіцкая арганізацыя, думку аб чым падсцьвягае чытачом „Гол. Пр. Беларуса“, але разам і праваслаўная. У Цэнтральны К-т БХД уваходзяць: як старшыня — івж. А. Клімовіч, каталік і два праваслаўныя заступнікі старшыні, выпрабаваныя і заслужаныя беларускія сялянскія дзеячы: Якім Красоўскі і М. Дварэцкі.

Абражаюцца ўрэшце на нас „царкоўнікі“ з „Голасу Прав. Бел.“ за тое, што мы іх работу называем „бесаўшчынай“, а не называем гэтак работы іхных конкурэнтаў на царкоўнай ніве — Т. Вярнікоўскага і В. Більдэкевіча. Прызнаёмся, што тут наш недагляд, які на гэтым мейсцы папраўляем, цьвердзячы, што як Вярнікоўскі з Більдэкевічам, так і Лудкевіч з Астроўскім і з Самойлам, дзеля іхвай вартасці, як царкоўныя дзеячы, усе варты адзіны другога і якадны, так і другіх „царкоўная“ праца, гэта сапраўды „вясельле бесаў у царкоўнай званіцы“.

Дык дасяпеў вялікі час, каб праваслаўная фракцыя БХД, дзеля дабра сваёй Царквы і свайго народу, арганізавала выдавецтва Беларускай праваслаўнай, хоць бы невялічкай, часопісі і пачала працішчаць так засьмечаную рознымі безадказнымі адзінкамі, беларускую Хрыстову ніву царкоўную.

Сяргей Цімовіч.

W. A.

Kaniok-Harbuniok.

VII.

Padlez Janka ŷyta—kryta
Pad dubowaje karyta.
Tolki ŷto paćnie dramać,
Paćalo užo ŷwitać.
Až adkul dy ŷto biarecca?
Stada ptuśak tudy precca.
Woś zakryli ceła nieba —
Tut i sonca nie patreba!
Świećlać ptuśki jak-by dniom,
Prosta buchajuć ahniom.
Na pśanicu jak pasieli.
Łasawali, jak chacieli.
Winom jezu zapiwali
I kryčali i śpiawali...

Janka doŭha pryhladaŭsia,
Tak i hetak mierkawaŭsia;
Ale wielmi to-ż baicce,
Kab tut jak nie pamylicca.
Samu lepšu zławić choča.
Woś-ža Janka jak padskoča —
Chłapiec budućy nia prost,
Cap Żar-ptuśku, dyj za chwoŭt!
Jana stała trapiatacca,
Dyj kusacca, dyj brykacca;
Joj druhija pamahali —
Čuć Iwana nie sklawali.
Ale jon chłapiec nia prost,
Učapiŭŷysia za chwoŭt,
Dziarżyć ptuśku, dyj kryćyć.
Harbuniok tut prybiażyć;
I abodwy, jak ŷłazalisia.
Cełaj stadzie nie dalisia.

11) Inŷych dobra napużali,
Hetu u miaśok schawali —
Byŭ naŷ Janka wielmi rad.
I pajechali nazad.
Kniaź, pryniaŭŷy ich prychilna,
Raspytaŭsia wielmi pilna
Ab usim: hdzie, ŷto i jak?
Skozaŭ: „Janka — nie durek!
Piać rubloŭ haścinka daŭ,
I ministru zahadaŭ,
Kab Iwanu mała-mnoha
Tytuł dać na „stremiannoŭa“.

VIII.

Janka rady — čuć nia skača,
A toj spalnik čuć nia płača.
Toj ŷto Janku dumaŭ drenna,
Što zawidywaŭ straśenna.
Janka śpić sabie blaśpiečna —
Spalnik sumny bleskaniečna;
Janka jeś i miod i sala;
Spalnik sochnie — jamu mała:
Jamu zajzdraś hryzie serca,
Jamu miod harcej ad piercu.
Spalnik k' kniazju prybiahaje
I na Janku baje, baje...
Što jon... heta, inŷa, toje...
Samahorŷa i blaŭhoje.
I jak staŭ jamu wywodzić,
Pleści, thać i waławodzić,
Što kniaź słuhaŭ, čmychaŭ, dźmuchaŭ,
Až patylicu pačuchaŭ.

Spalnik pośle na astatak
Jašče wydumaŭ dadatak,
Što Iwan chwaliŭsia, kaža,
Štuku lepšuju dakaža:
„Hłupaść, kaža, dastać ptuśku,

Ci tam inŷu fintifluśkul
„Ja pajedu zahranicu,
Złaŭlu, kaža, tam Carycu,
Što na ŷwiecie nia čuwano,
Tolki ŭ baśni apisana.“
Kniaź pačuŭ, až zadziwiŭsia;
Zara ŭ sercy zapaliŭsia:
Razahnaŭsia z durna-pjana,
Zahadaŭ ŷukać Iwana.
Dać zahad Iwanu račyŭ,
A pry hetym-ža adznačyŭ:
„Jedź ty, kaža, zahranicu,
Prywlaź mnie Maładzicu
Nławidanu, niačuwanu,
Tolki ŭ baśni apisanu.
A żywie jana na mory:
Pierajedzieŷ rečki, hory,
Praz wazlory pleraskočyŷ...
Jedź, kudy sabie zachočaŭ,
Za dziesiatuju hranicu
I zławi mnie Car-dzławicu.“
„Što za napaść?“ — kaža Janka.
Woś spali mianie małanka,
Kali ja kamu chwaliŭsia!
Kniaź, ty wielmi pamylŭsia:
Ja nia znaju toj zlamlicy.
I nijakaj tam Carycy
Ja nia bačyŭ i na wočy.
Prysiahaju prociŭ nočy...

„Što, ty chočaŷ jašče sporyć?
Čujeŷ, kniaź tabie haworyć!
Skaży tolki adno słowa —
Pasiaku clabie na drowa!
Sabirajsia u darohu;
Dyj za toje dziakuŭ Bohu,
Što żywy jašče astaŭsia.
Dźwie niadzieli — bolŷ nia baŭsia.
Času majeŷ wielmi mnoha,

Tak-ža wiedama daroha:
Prosta jedź, kudy patreba —
Ci na ziemlu, ci na nieba,
Z toj Carycaj waračajsia.
A jak nie, dyk raźwitajsia
Z swajej bujnaŭ halawoju.
Klanuŷ hetaj baradoju!
Janka z płačam i lamentam
Lacić ŭ stajniu tym mamentam:
Jak Kaŭku na ŷyju paŭ,
Caławaŭ i abymaŭ...
Kaža: „Zhinu, prapadajul
Dawaj radu, bo nia znaju,
Što rabić, kudy padacca,
Jak za hetu sprawu bracca?
Kaniok słuhaŭ, ważyŭ dzieła.
Kaža: „Piena nakipiela!
Pračuwaŭ ja hetu ŷtuku;
Majeŷ dobruju nawuku,
Što-to znaćyć panska łaska:
Taja-ż łaska, jak kałaska,
Kruć i wlerć! tut škoda, psota —
Ūsadziać durnia u bałota.
A z toj kniazlawaj haworki
Bačym, ŷto pačatak horki,
Dy harcejŷa budzie huśča:
Serca hniazia zawiduśča...
Duša čuje, bačyć woka,
Što kaniec jašče daloka.

Tolki ŷ, Janka, miły bracie,
Bolŷ nia budziem narakaci:
Ale rezwo, chutka, śmieła,
Družna woźmlemsia za dzieła!
Jak dastali Żar-kurycu,
Złowim tuju „Car-carycu“.

(d. b.)